

Montage- und  
Gebrauchsanleitung

DE

DACHHAUBE

Installation  
and use instructions

EN

ROOFLIGHT

Instructions de montage  
et mode d'emploi

FR

LANTERNEAU

Instrucciones  
de montaje y uso

ES

CLARABOYA

Istruzioni  
di montaggio e d'uso

IT

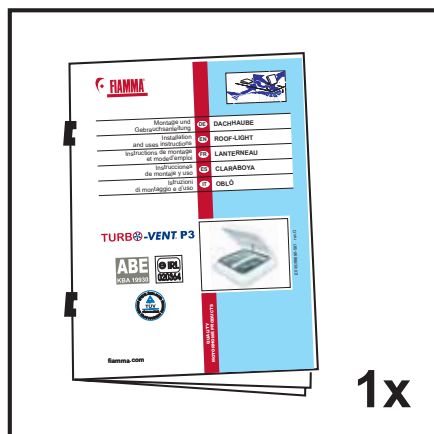
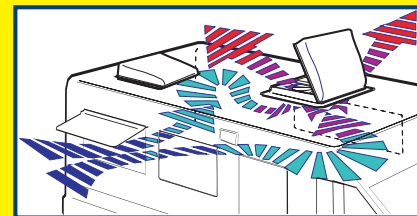
OBLÓ

**TURBO-VENT P3**

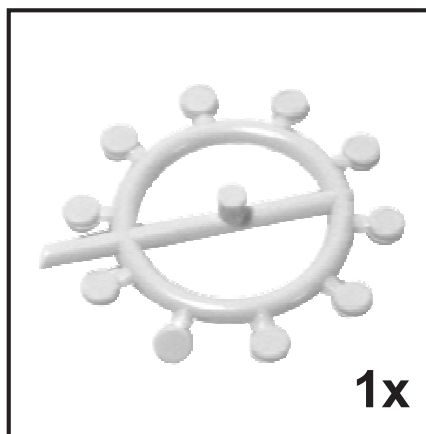


E01S\98690-581 rev.O

(DE) VERPACKUNGSINHALT  
 (EN) PACKAGE CONTENTS  
 (FR) CONTENU DE L'EMBALLAGE  
 (ES) CONTENIDO DEL EMBALAJE  
 (IT) CONTENUTO DELL'IMBALLO



1x



1x



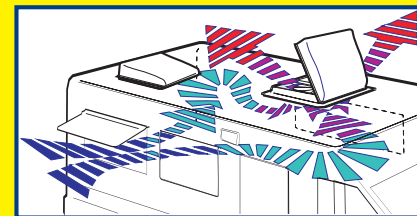
1x



1x

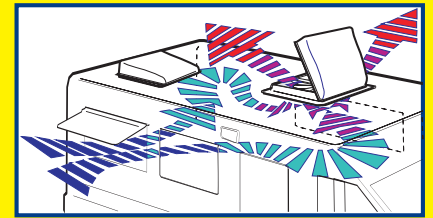
- (DE) Um die Dachhaube optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie zur späteren Verwendung gut auf.  
 (EN) To make the most of new roof-light, read the user's instructions carefully and keep them on hand for consultation in the future.  
 (FR) Pour tirer le meilleur parti de votre lanternaeau, nous vous invitons à lire attentivement les notices d'emploi et à les conserver pour toute consultation ultérieure.  
 (ES) Para usar la claraboya en lo mejor de los modos, os invitamos a leer atentamente las instrucciones de uso, guardandolas en caso de necesidad.  
 (IT) Per utilizzare al meglio l'obló, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni d'uso e a conservarle in caso di necessita'.

**DE KONTROLLE BEI DER ÜBERNAHME**  
**EN INSPECTION ON RECEIPT OF GOODS**  
**FR CONTRÔLE À LA RÉCEPTION**  
**ES CONTROLLO AL RECIBIMIENTO**  
**IT CONTROLLO AL RICEVIMENTO**



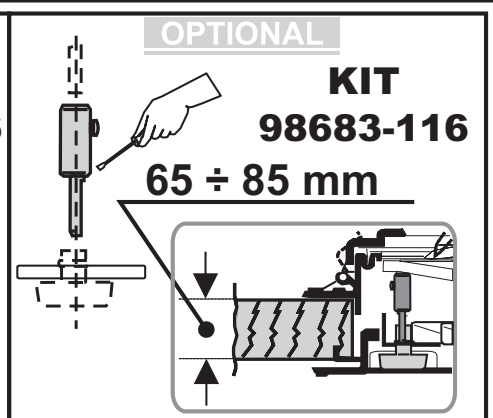
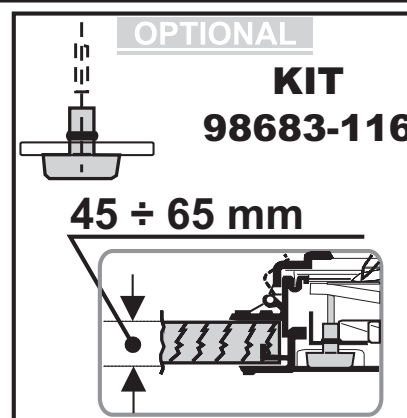
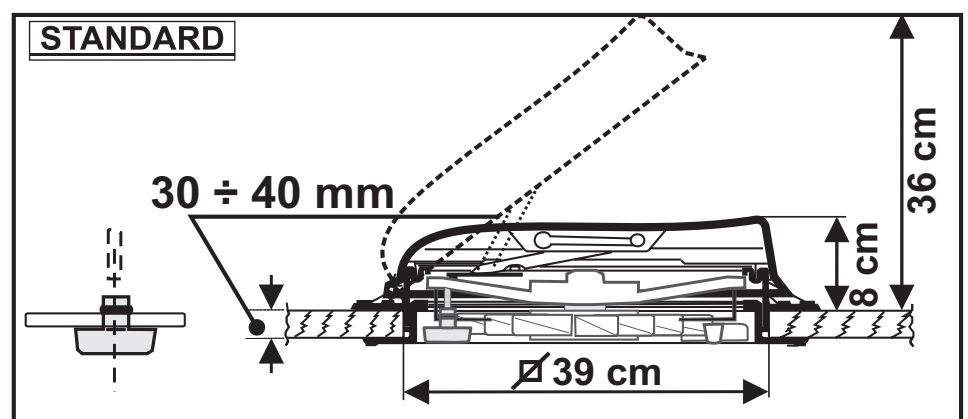
- DE** BITTE KONTROLLIEREN SIE, OB ALLE EINZELTEILE EINWANDFREI SIND ODER EVENTUELL WÄHREND DEM TRANSPORT BESCHÄDIGT WURDEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALLE BITTE AN DEN HÄNDLER.
- EN** CHECK THAT NOTHING HAS BEEN DAMAGED OR DEFORMED DURING THE TRANSPORT. IN CASE OF DAMAGE, CONTACT THE DEALER.
- FR** CONTRÔLER QU' AUCUNE PIÈCE NE SOIT CASSÉE OU DÉFORMÉE À CAUSE DU TRANSPORT. DANS CE CAS, CONTACTER LE REVENDEUR.
- ES** CONTROLAR QUE NINGÚN DETALLE SE HAYA ROTO O DEFORMADO DURANTE EL TRASPORTO. EN ESTE CASO CONTACTAR AL REVENDEDOR.
- IT** CONTROLLARE CHE NESSUN PARTICOLARE SIA ROTTO O DEFORMATO A CAUSA DI ERRORI DI TRASPORTO. IN QUESTO CASO CONTATTARE IL RIVENDITORE.

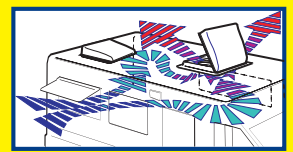
**DE TECHNISCHE DATEN**  
**EN TECHNICAL SPECIFICATIONS**  
**FR DONNÉES TECHNIQUES**  
**ES DATOS TECNICOS**  
**IT DATI TECNICI**



- DE** - Eingangsspannung 12 Vcc +/-30%  
 - Aufgenommene Leistung 36 W  
 - Empfohlener Kabel Ø1,5 mm  
 - Min. Stromaufnahme 0,3 A +/-10%  
 - Max. Stromaufnahme 3 A +/-10%  
 - Luftförderung max 35 m<sup>3</sup>/min  
 - Dauerlüftungsquerschnitt 80 cm<sup>2</sup>  
 - Betriebstemperatur : -10°C +60°C
- EN** - Input voltage 12 Vdc +/-30%  
 - Absorbed power 36 W  
 - Suggested cable Ø1,5 mm  
 - Min. input current 0,3 A +/-10%  
 - Max. input current 3 A +/-10%  
 - Max flow rate 35 m<sup>3</sup>/min  
 - Permanent ventilation 80 cm<sup>2</sup>  
 - Operating temperature : -10°C +60°C
- FR** - Tension d'alimentation 12 Vdc +/-30%  
 - Puissance absorbée 36 W  
 - Câble conseillé Ø1,5 mm  
 - Absorption min. 0,3 A +/-10%  
 - Absorption max. 3 A +/-10%  
 - Volume d'air ventilé max 35 m<sup>3</sup>/min  
 - Aération permanente 80 cm<sup>2</sup>  
 - Température de fonctionnement :  
 - 10°C +60°C

- ES** - Tensión de entrada 12 Vcc +/-30%  
 - Potencia absorbida 36 W  
 - Cavo aconsejado Ø1,5 mm  
 - Absorbencia mín. 0,3 A +/-10%  
 - Absorbencia máx. 3 A +/-10%  
 - Alcance máx. 35 m<sup>3</sup>/min  
 - Ventilación permanente 80 cm<sup>2</sup>  
 - Temperatura de funcionamiento:  
 - 10°C +60°C
- IT** - Tensione d'ingresso 12Vcc +/-30%  
 - Potenza assorbita 36 W  
 - Cavo consigliato Ø1,5 mm  
 - Assorbimento min. 0,3 A +/-10%  
 - Assorbimento max. 3 A +/-10%  
 - Portata max 35 m<sup>3</sup>/min  
 - Aerazione permanente 80 cm<sup>2</sup>  
 - Temperatura di funzionamento :  
 - 10°C +60°C

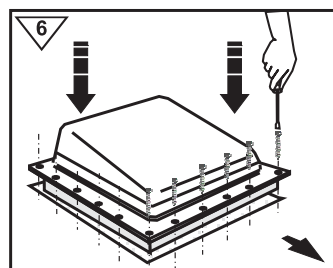
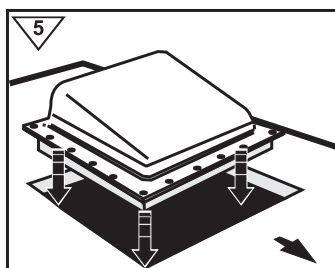
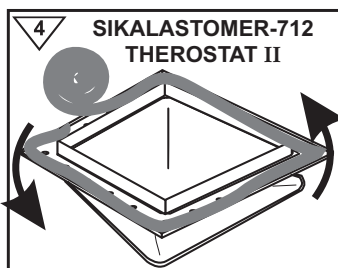
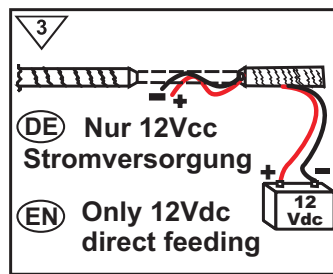
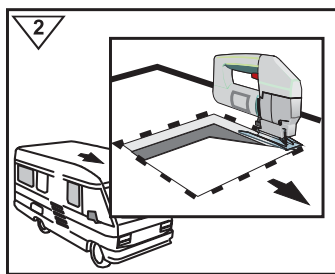
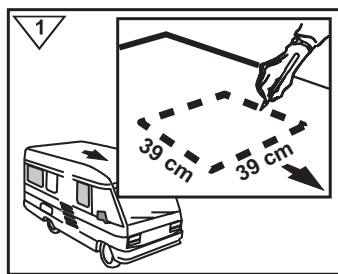


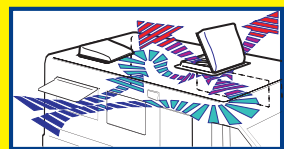
**DE**

1. Eine quadratische Öffnung mit einer Seitenlänge von 39 cm an der für die Dachhaube vorgesehene Stelle schneiden.
2. Bitte achten Sie darauf, die elektrische Verbindung vorzubereiten (nur 12 Vcc-NICHT 220 V).
3. Die vorhandene Fuge der Unterseite des oberen Rahmens mit Dichtmasse füllen. Empfohlene Dichtmasse: SIKALASTOMER-712 / THEROSTAT II.
4. Den äußeren Rahmen mit der Öffnung verbinden und sich vergewissern, dass die Scharniere in die Fahrtrichtung schauen.
5. Den äußeren Rahmen mit 20 selbstschneidenden Schrauben (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049) befestigen.
6. Vor der Verbindung der Stromkabel sich vergewissern, dass der Geschwindigkeitsregler auf "OFF" gestellt ist.
7. Die Stromkabel mit dem elektrischen Motor verbinden.
8. Den inneren Rahmen mit 8 selbstschneidenden Schrauben (Ø3,5x15mm UNI EN ISO 7049) befestigen.

**EN**

1. Decide where the vent should be installed and make a square hole of 39cm.
2. Do not forget to arrange the electrical connection directly from the battery (only 12Vdc - NOT 220V).
3. Seal the lower part of the external frame with a minimum width of 30mm by following the appropriate tracks. Recommended sealant SIKALASTOMER-712 / THEROSTAT II.
4. Place the upper rooflight frame in the opening hole making sure that the hinges are facing towards the front of the vehicle.
5. Fasten the external frame with 20 self tapping screws (Ø4.2x30mm UNI EN ISO 7049).
6. Before connecting the input cables, make sure that the speed control is in "OFF" position.
7. Connect the input cables of the electric motor.
8. Fasten the internal frame with 8 self tapping screws (Ø3.5x15mm UNI EN ISO 7049).

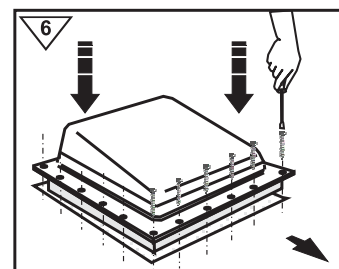
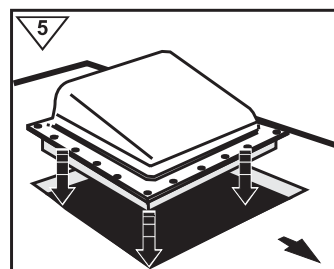
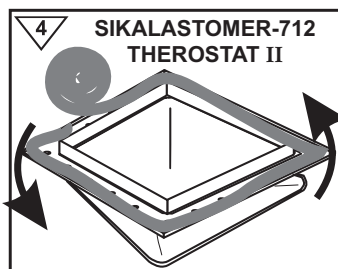
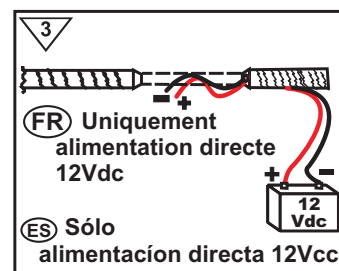
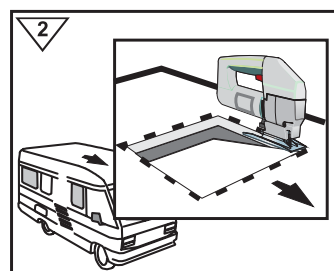
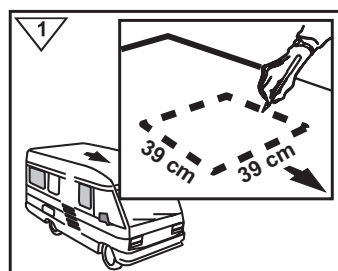


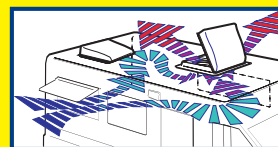
**FR**

1. Une fois choisi l'endroit de l'installation du lanternau, faites une ouverture carrée de 39 cm de côté.
2. N'oubliez pas de préparer le branchement électrique depuis la batterie (seulement 12 Vdc - PAS 220V ).
3. Posez le mastic au-dessous du cadre externe sur une largeur minimum de 30mm en suivant les rails créés à cet effet. Mastic conseillé SIKALASTOMER-712 / THEROSTAT II.
4. Placez le cadre externe dans le trou d'ouverture en vous assurant que les charnières sont tournées en direction du sens de marche du véhicule.
5. Fixez le cadre externe avec 20 vis autotaraudeuses (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049 ).
6. Avant de brancher les fils d'alimentation, assurez-vous que le régulateur de vitesse est sur la position "OFF".
7. Branchez les fils d'alimentation au moteur électrique.
8. Fixez le cadre interne avec 8 vis autotaraudeuses (Ø3,5x15mm UNI EN ISO 7049).

**ES**

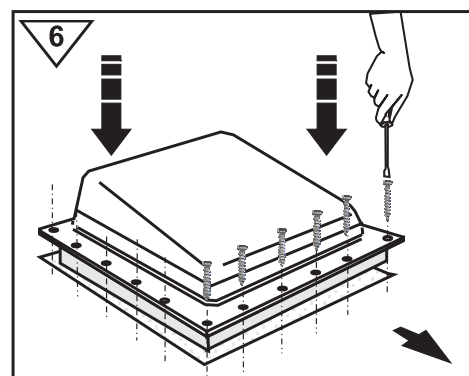
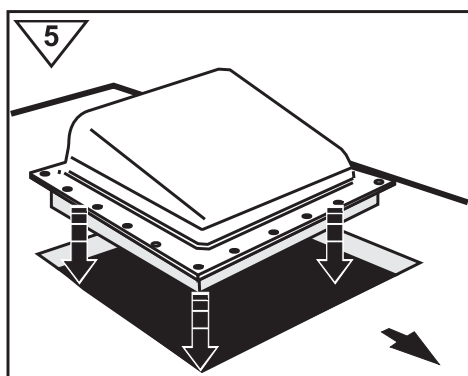
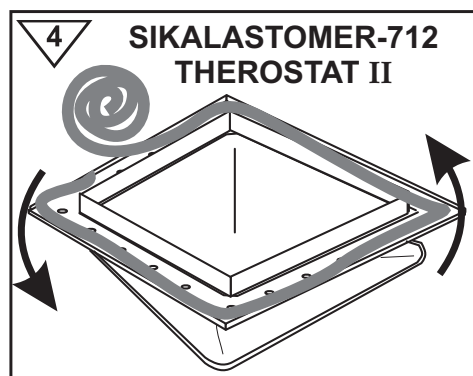
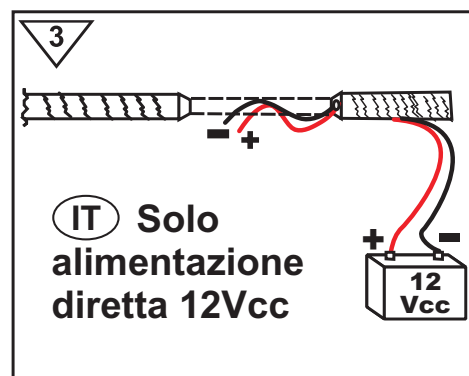
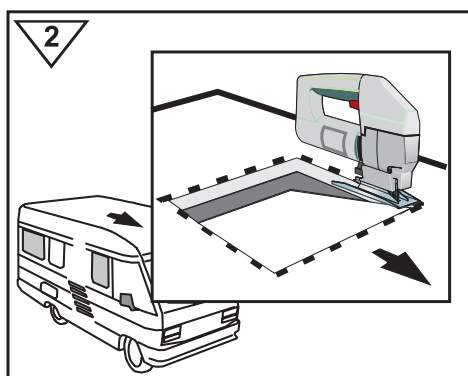
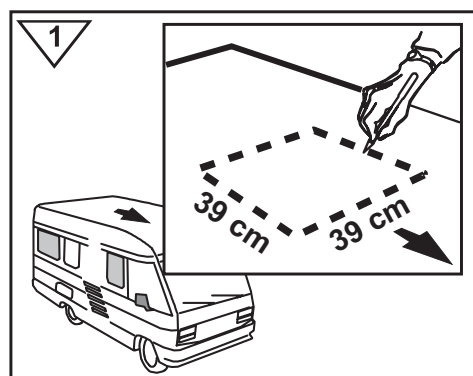
1. Una vez elegido el punto donde instalar la claraboya, hacer una apertura cuadrada de 39 cms de lado.
2. Acordarse de predisponer la conexión eléctrica directa de la batería (solo 12Vcc - NO 220V).
3. Sellar bien la parte inferior del marco externo por una anchura mínima de 30mm siguiendo los correspondientes perfiles. Adhesivo aconsejado: SIKALASTOMER-712/ THEROSTAT II.
4. Poner el marco externo en el agujero de apertura asegurándose de que las bisagras sean puestas hacia la dirección de marcha del vehículo.
5. Fijar el marco externo con 20 tornillos autorrascentes (ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049).
6. Antes que conectar los cables eléctricos, asegurarse de que el regulador de velocidad sea en posición "OFF".
7. Conectar los cables del motor eléctrico.
8. Fijar el marco interno con 8 tornillos autorrascentes (ø3,5x15mm UNI EN ISO 7049).





IT

1. Scelto il punto dove installare l'oblò, praticare un'apertura quadrata di lato 39cm.
2. Ricordare di predisporre il collegamento elettrico diretto dalla batteria (solo 12 Vcc - NO 220V).
3. Sigillare bene la parte sottostante del telaio esterno per una larghezza minima di 30mm, seguendo gli appositi binari. Sigillante consigliato SIKALASTOMER-712 / THEROSTAT II.
4. Collocare il telaio esterno nel foro d'apertura assicurandosi che le cerniere siano rivolte nella direzione di marcia del mezzo.
5. Fissare il telaio esterno con 20 viti autofilettanti ( $\text{Ø}4,20 \times 30 \text{mm}$  UNI EN ISO 7049).
6. Prima di collegare i fili di alimentazione, assicurarsi che il regolatore di velocità sia in posizione "OFF".
7. Collegare i fili di alimentazione del motore elettrico.
8. Fissare il telaio interno con 8 viti autofilettanti ( $\text{Ø}3,5 \times 1,5 \text{mm}$  UNI EN ISO 7049).



- DE **KREISVERBINDUNG ZU 12Vcc STROMZUFÜHR**
- EN **CIRCUIT CONNECTION TO 12Vdc SUPPLY**
- FR **BRANCHEMENT DU CIRCUIT A L'ALIMENTATION 12Vdc**
- ES **CONEXION DEL CIRCUITO CON LA ALIMENTACION 12Vcc**
- IT **COLLEGAMENTO DEL CIRCUITO ALL'ALIMENTAZIONE 12Vcc**

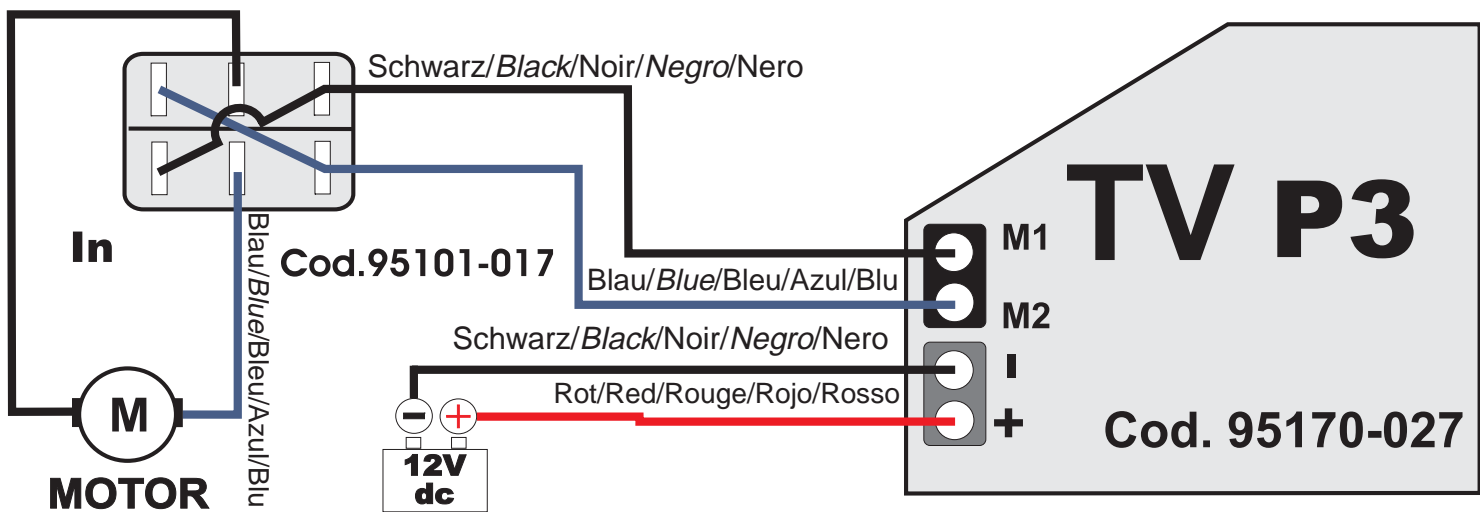
7



- DE Vor der Inbetriebnahme Regler auf "OFF" setzen.
- EN Before connecting Input cables make sure that speed control is in "OFF" position.
- FR Avant de brancher les fils de l'alimentation au circuit, assurez-vous que le régulateur de vitesse est sur la position "OFF".
- ES Antes que conectar los cables eléctricos, asegurarse de que el regulador de velocidad sea en posición "OFF".
- IT Prima di collegare i fili di alimentazione, assicurarsi che il regolatore di velocità sia in posizione "OFF".

Schwarz/Black/Noir/Negro/Nero

**Out**

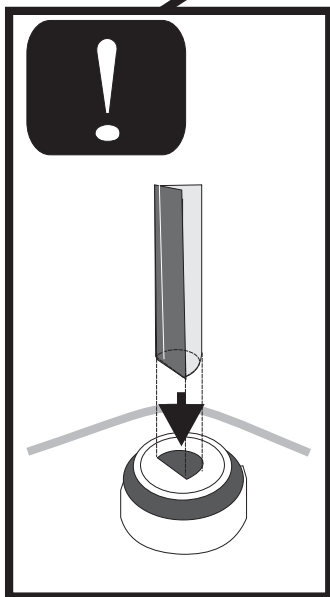
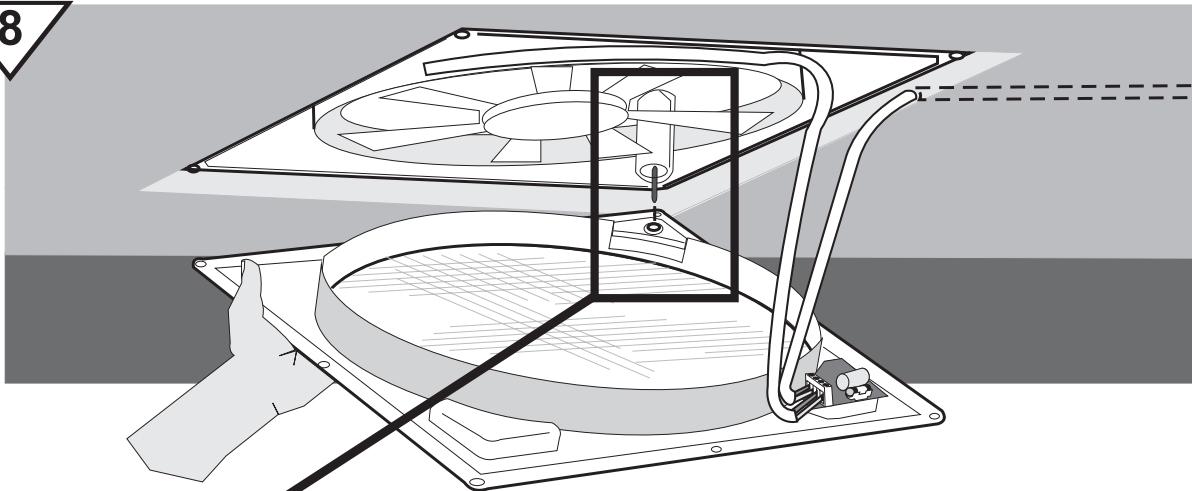


- DE **WARNUNG** - Durch die Umkehrung der Motorkabel wird auch die Arbeitsrichtung (Eingang-Ausgang) dementsprechend umgekehrt.
- EN **WARNING** - Inversion of motor cables causes inversion of working direction (inlet - outlet).
- FR **ATTENTION** - L'inversion des fils du moteur comporte l'inversion du sens de fonctionnement (entrée - sortie).
- ES **ADVERTENCIAS** - Invertiendo los cables del motor, se cambia el sentido del funcionamiento (entrada - salida).
- IT **AVVERTENZA** - Invertendo i fili del motore, si inverte il senso di funzionamento (entrata - uscita).



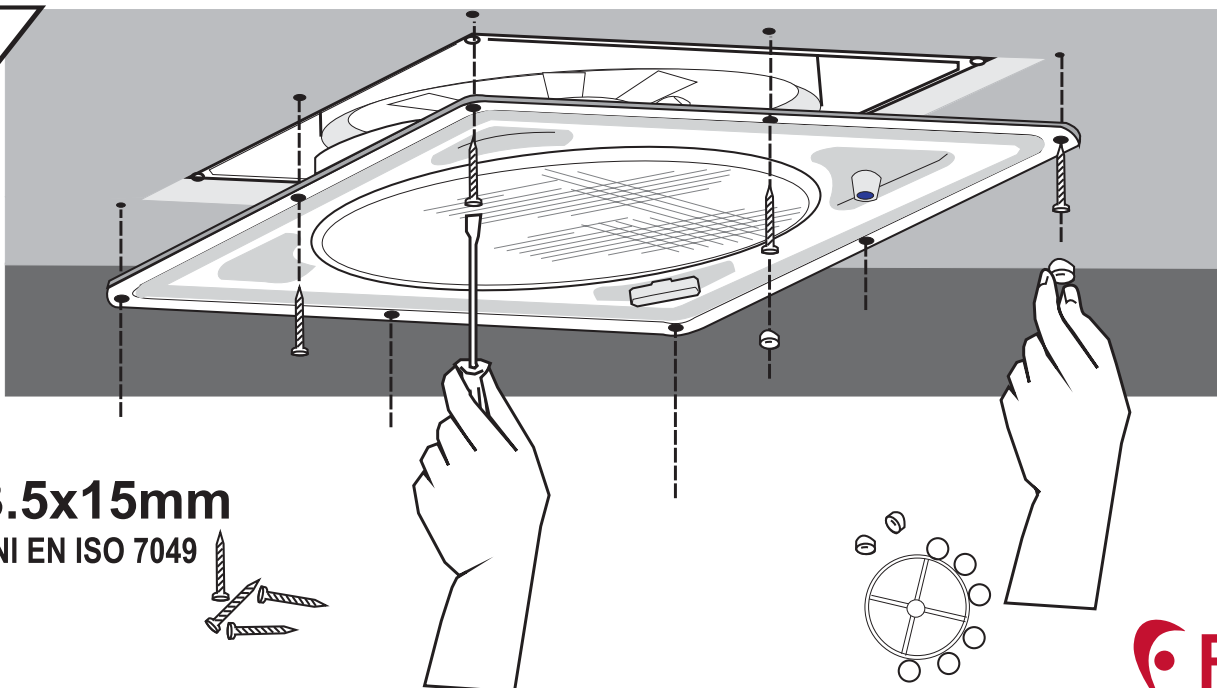
- DE KREISVERBINDUNG ZU 12Vcc STROMZUFÜHR
- EN CIRCUIT CONNECTION TO 12Vdc SUPPLY
- FR BRANCHEMENT DU CIRCUIT A L'ALIMENTATION 12Vdc
- ES CONEXION DEL CIRCUITO CON LA ALIMENTACION 12Vcc
- IT COLLEGAMENTO DEL CIRCUITO ALL'ALIMENTAZIONE 12Vcc

8



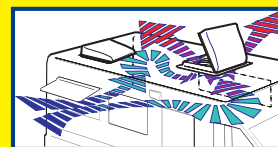
- DE Bitte vergewissern Sie sich immer, dass bei jeglichen eingriffen die Stromversorgung ausgeschaltet ist. Danach Stromversorgung wieder einschalten.
- EN Ensure that the power supply has been disconnected before carrying out any kind of operation, then reconnect.
- FR Assurez-vous d'avoir couplé l'alimentation avant d'effectuer toute opération, puis rebranchez l'alimentation.
- ES Cortar la alimentación antes que trabajar. Reinsertar la alimentación una vez terminado el trabajo.
- IT Assicurarsi di aver tolto l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento, dopo di che reinsertare l'alimentazione.

9



Ø3.5x15mm  
UNI EN ISO 7049





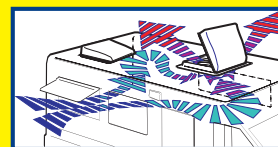
Störung	Ursache	Lösung
Ventilator läuft nicht	<p>Versorgungsspannung liegt unter 10Vcc</p> <p>Die Kabel sind nicht korrekt verbunden</p> <p>Fremde Gegenstände blockieren Ventilatorblatt</p> <p>Die generelle Stromversorgung ist unterbrochen</p> <p>Keine von den oben genannten Ursachen</p>	<p>Batterie ersetzen; nachprüfen, dass die Spannung 12Vcc beträgt</p> <p>Nachprüfen, dass die Kabel nach dem Schema entsprechend verbunden sind*</p> <p>Ventilatorblatt befreien*</p> <p>Schmelzsicherung von der Zentralschalttafel prüfen*</p> <p>Fiamma Kundendienst kontaktieren</p>
Ventilator läuft, aber keine Luft kommt herein	Wechselschalter ist auf Entlüftungsposition gesetzt	Wechselschalter auf Belüftungsposition setzen

\* Bitte vergewissern Sie sich immer, dass bei jeglichen Eingriffen die Stromversorgung ausgeschaltet ist. Danach Stromversorgung wieder einschalten.

Diese Produkt wurde im Rahmen des nationalen (deutschen) Typprüfverfahrens für Fahrzeugteile - nach Prüfung durch den TÜV Rheinland - vom Kraftfahrt- Bundesamt (KBA) zertifiziert. Die Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) kann auf der Homepage [www.fiamma.com](http://www.fiamma.com) heruntergeladen werden.

**KBA 19930\*01**

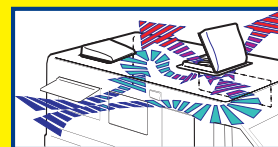
AB HEUTE KÖNNEN SIE IHREN **TURBO-VENT P3** MIT DEN PRAKTISCHEN UND ELEGANTEN ZUBEHÖRKIT BEREICHERN



Problem	Cause	Solution
The fan doesn't rotate	Power voltage is less than 10 Vdc	Charge the battery, check that the voltage is 12 Vdc
	The cables are incorrectly connected	Check that connections correspond to wiring diagram*
	Foreign bodies are blocking the blade	Remove any obstructions from the blade*
	Power failure	Check the fuses in the main control panel*
	None of the above causes	Contact your Fiamma Service Centre
The fan rotates without ventilating the inside of the vehicle	Deviator in exhaust position	Set the deviator to ventilation mode

**\* Ensure that the power supply has been disconnected before carrying out any kind of operation, then reconnect.**

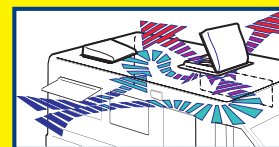
FROM NOW ON YOU CAN ENRICH  
YOUR **TURBO-VENT P3**  
WITH THE CONVENIENT AND ELEGANT ADDITIONAL KIT



Problème	Cause	Solution
L' hélice ne tourne pas	La tension d'alimentation est inférieure à 10 Vdc	Rechargez la batterie, vérifiez que la tension est de 12 Vdc
	Les câbles ne sont pas branchés correctement	Vérifiez les branchements suivant le schéma*
	Quelque chose bloque l'hélice	Libérez l'hélice des entraves éventuelles*
	L'alimentation générale est coupée	Vérifiez les fusibles du tableau général*
	Aucune des causes mentionnées ci-dessous	Contactez le Service Technique d'Assistance Fiamma.
L' hélice tourne mais ne ventile pas l' intérieur du véhicule	Déviateur en position d' aspiration	Placez le déviateur en position de ventilation

**\* Assurez-vous d' avoir coupé l' alimentation avant d' effectuer toute opération, puis rebranchez à l'alimentation.**

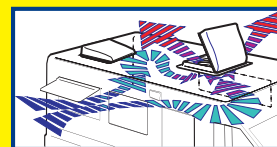
**VOUS POUVEZ DES AUJOURD'HUI AGRÉMENTER VOTRE TURBO-VENT P3 GRACE AUX PRATIQUES ET ÉLÉGANT ACCESSOIRES EN OPTION.**



Problema	Causa	Soluciones
La claraboya no gira	<p>La tensión de alimentación es inferior que 10Vcc</p> <p>Los cables eléctricos no son conectados correctamente</p> <p>Objetos extraños bloquean la pala</p> <p>La alimentación general está parada</p> <p>Ningunas de las causas arriba mencionadas</p>	<p>Cargar la batería, verificar que la tensión sea 12Vcc</p> <p>Verificar las conexiones según el esuema*</p> <p>Liberar la pala de posibles ostáculos*</p> <p>Verificar los fusibles del panel general</p> <p>Contactar el Servicio Asistencia Fiamma</p>
La claraboya gira pero no se siente el aire en el interior	Desviador en posición de aspiración	Colocar el desviador en el modo ventilación

**\*Cortar la alimentación antes de trabajar. Reinsertar la alimentación una vez terminado el trabajo.**

**A PARTIR DE HOY PODEIS ENRIQUECER VUESTRO TURBO-VENT P3 CON LOS PRACTICOS Y ELEGANTES KIT ACCESORIOS**

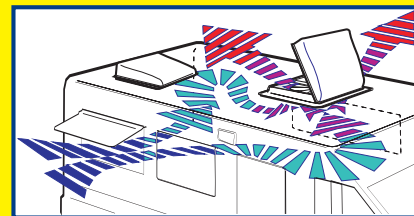


Problema	Causa	Soluzione
La ventola non gira	La tensione di alimentazione è inferiore a 10Vcc	Caricare la batteria, verificare che la tensione sia 12Vcc
	I cavi non sono collegati correttamente	Verificare i collegamenti secondo la schema*
	Oggetti estranei bloccano la ventola	Liberare la ventola da eventuali impedimenti*
	L'alimentazione generale è interrotta	Verificare i fusibili del quadro generale*
	Nessuna delle cause sopra elencate	Contattare il Servizio Assistenza Fiamma
La ventola gira ma non si sente aria all' interno	Deviatore in posizione di aspirazione	Posizionare il deviatore nel modo ventilazione

**\* Assicurarsi di aver tolto l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento, dopo di che reinserire l'alimentazione.**

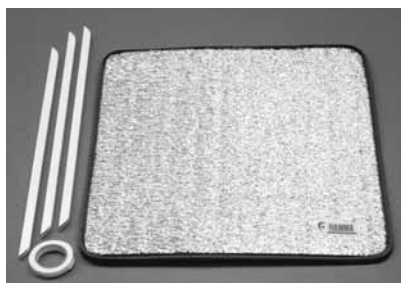
**DA OGGI POTETE ARRICCHIRE IL VOSTRO  
TURBO-VENT P3 CON I PRATICI ED ELEGANTI  
KIT ACCESSORI**

- ⓁⒹ ZUBEHÖRKIT
- ⓁⒺ ACCESSORIES KIT
- ⓁⓇ KIT ACCESSOIRES
- ⓁⓈ KIT ACCESORIOS
- ⓁⓉ KIT ACCESSORI



## THERMO-VENT 40

## ROLLO-VENT 40x40



03650A01-

IVORY  
98683-044

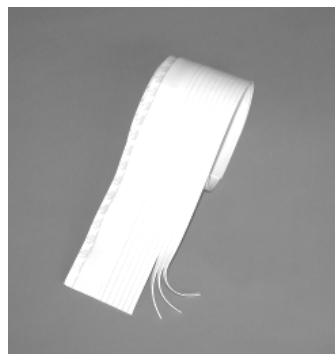


## PVC ROLLER

98683-113

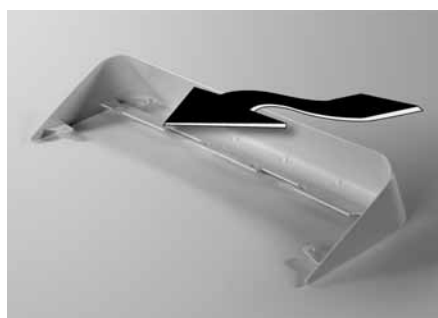
## KIT EXTENSION

98683-116

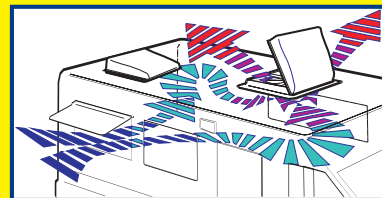


## SPOILER 40X40

03585-01-



- Ⓓ REPARATURHILFEN
- Ⓔ TROUBLESHOOTING
- Ⓕ QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈME
- Ⓖ INTERVENCION EN CASO DE PROBLEMAS
- Ⓘ INTERVENTI IN CASO DI PROBLEMI



FP : XXXXXX      E00  
TURBO-VENT P3  
S/N : 0000000XXXXX



- Ⓓ IM NOTFALL BITTE FOLGENDE NUMMER ANGEBEN.
- Ⓔ IN CASE OF TROUBLES, PLEASE GIVE THIS NUMBER.
- Ⓕ EN CAS DE PROBLÈME, SVP COMMUNIQUEZ CE NUMÉRO.
- Ⓖ EN CASO DE PROBLEMAS, COMUNICAR ESTE NÚMERO.
- Ⓘ IN CASO DI PROBLEMI, COMUNICARE QUESTO NUMERO.



White 04598-01-  
Crystal 04598-01D

**TURBO-VENT P3 WHITE 03622G01-**  
**TURBO-VENT P3 CRYSTAL 03622G01B**  
**TURBO-VENT P3 WHITE-IVORY 03623G01-**  
**TURBO-VENT P3 CRYSTAL-IVORY 03623G01B**

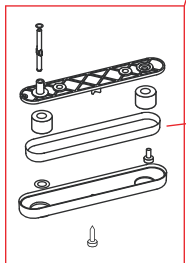


00741B01-

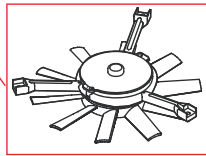
04636-01-

04752-01-

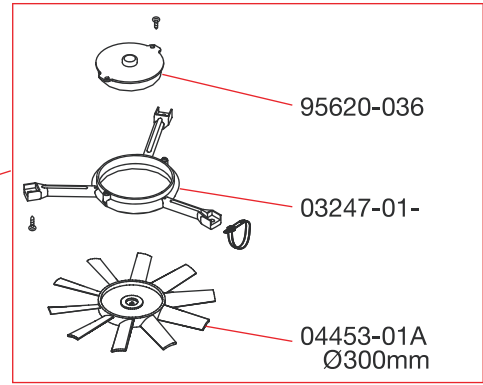
98683-022



92812-005



KIT 98683-068



95620-036

03247-01-

04453-01A  
Ø300mm

KIT 98683-113



KIT P3 95170-027

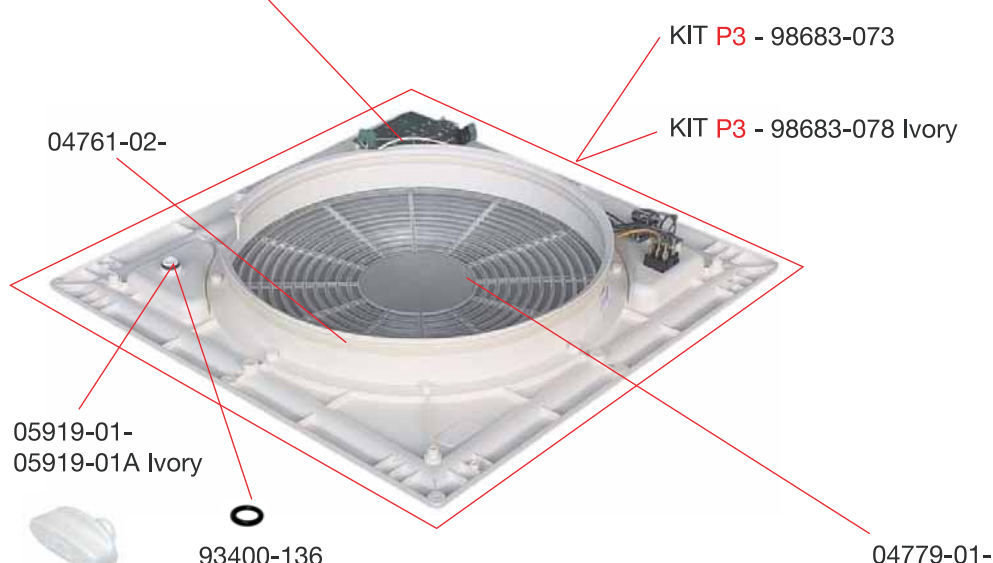


KIT 04917-01-White  
KIT 04917-01B Ivory



KIT P3 - 98683-073

KIT P3 - 98683-078 Ivory



04761-02-

05919-01-  
05919-01A Ivory

93400-136

04779-01-

KIT EXTENSION  
98683-112 White  
98683-116 Ivory



- DE MAßE
- EN DIMENSIONS
- FR DIMENSIONS
- ES TAMAÑOS
- IT MISURE D'INGOMBRO

